

---

FROM SHONDALAND

# BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

## LANGUE FRANÇAISE

### Créé par

Chris Van Dusen

### EPISODE 2.05

### "An Unthinkable Fate"

Secouée par les plans de mariage précipités d'Anthony, Kate reçoit des conseils de Lady Danbury. Eloïse s'entraîne avec un nouvel allié. Les émotions sont fortes lors d'un dîner.

### Écrit par:

Abby McDonald

### Réalisé par:

Tom Verica

### Date de la première:

25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

BRIDGERTON is a Netflix Original series

---

## Membres de la distribution

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Calam Lynch	...	Theo Sharpe
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sam Frenchum	...	Thomas Dorset
Louis Gaunt	...	Lord Lumley
Caleb Obediah	...	Lord Cho
Dominic Coleman	...	Lord Cowper
Anthony Head	...	Lord Sheffield
Shobu Kapoor	...	Lady Sheffield
Emily Barber	...	Tessa
Thomas Flynn	...	Rupert Norton
Rupert Vansittart	...	Mr. Brookes
Sarah Junillon	...	Eloise's Maid
Stephen Patten	...	Working Class Man
Sherise Blackman	...	Bluestocking Lady
Matthew Carter	...	Serious Man
Steph Lacey	...	On-Stage Speaker

1

00:00:11 --> 00:00:14  
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:20 --> 00:00:22  
[respirations haletantes]

3

00:00:23 --> 00:00:26  
[battements de cœur qui s'accélèrent]

4

00:00:31 --> 00:00:32  
[halètements]

5

00:00:37 --> 00:00:39  
[la porte s'ouvre]

6

00:00:51 --> 00:00:51  
Miss Sharma.

7

00:00:56 --> 00:00:58  
[reine Charlotte] Vicomte Bridgerton.

8

00:00:58 --> 00:01:00  
Nous ne vous attendions plus.

9

00:01:00 --> 00:01:01  
[Anthony] Votre Majesté.

10

00:01:02 --> 00:01:05  
Rien ne pourrait me tenir éloigné  
de ma merveilleuse promesse.

11

00:01:11 --> 00:01:14  
Alors, parlez-moi  
de vos projets de mariage.

12

00:01:14 --> 00:01:18  
Il n'est pas question  
de licence spéciale, j'ose espérer.

13

00:01:18 --> 00:01:20  
- [petits rires]  
- Non, Votre Majesté.

14  
00:01:20 --> 00:01:23  
Une petite cérémonie en famille  
serait parfaite.

15  
00:01:24 --> 00:01:26  
Peut-être à la campagne, à Aubrey Hall.

16  
00:01:26 --> 00:01:28  
[reine] À la campagne ?

17  
00:01:29 --> 00:01:31  
Non. Il n'en est pas question.

18  
00:01:31 --> 00:01:33  
Vous devez vous marier ici, à Londres.

19  
00:01:33 --> 00:01:37  
D'ailleurs, je compte  
organiser moi-même les noces.

20  
00:01:38 --> 00:01:40  
[petits rires de surprise]

21  
00:01:40 --> 00:01:42  
- C'est très généreux, madame.  
- Très.

22  
00:01:42 --> 00:01:45  
- Mais parfaitement superflu.  
- [reine] Sottises.

23  
00:01:45 --> 00:01:47  
Elle est mon diamant, après tout.

24  
00:01:47 --> 00:01:51  
Il n'est que justice que je vous offre  
un mariage digne de son titre.

25

00:01:51 --&gt; 00:01:55

De plus, on pourrait presque m'attribuer

26

00:01:55 --&gt; 00:01:58

le mérite de l'existence même  
d'un couple aussi prestigieux.

27

00:01:59 --&gt; 00:02:01

Je superviserai le moindre détail.

28

00:02:02 --&gt; 00:02:05

[tout bas] On verra si cette colporteuse  
de ragots pourra me dénigrer.

29

00:02:11 --&gt; 00:02:15

Parviens-tu à y croire, Didi ?  
C'est un véritable conte de fées.

30

00:02:15 --&gt; 00:02:17

Oui, et tu ne mérites rien de moins.

31

00:02:18 --&gt; 00:02:21

Rien de moins pour une union  
guidée par le cœur.

32

00:02:22 --&gt; 00:02:24

Mes excuses, Votre Majesté.

33

00:02:35 --&gt; 00:02:37

[lady Whistledown]  
La frénésie de la compétition,

34

00:02:37 --&gt; 00:02:41

le délicieux frisson qu'il y a  
à risquer son va-tout,

35

00:02:41 --&gt; 00:02:45

je ne fais pas allusion  
aux luxueux cercles de jeu londoniens,

36

00:02:45 --> 00:02:49  
mais à un pari cachant  
de bien plus gros enjeux.

37

00:02:49 --> 00:02:50  
Le mariage.

38

00:02:51 --> 00:02:55  
Car une fois  
que cette mise particulière est placée,

39

00:02:55 --> 00:02:57  
on ne la retire pas aisément.

40

00:02:57 --> 00:03:00  
Un fait qui, j'en suis sûre,

41

00:03:00 --> 00:03:02  
est accueilli à la fois avec des regrets

42

00:03:02 --> 00:03:04  
et un énorme soulagement.

43

00:03:05 --> 00:03:07  
[Prudence] Je chanterai entre chaque plat.

44

00:03:07 --> 00:03:08  
Oh, Dieu du ciel.

45

00:03:08 --> 00:03:11  
On dirait que votre sœur  
a vaincu Napoléon en personne

46

00:03:12 --> 00:03:14  
et non juste trouvé celui  
qui la conduira à l'autel.

47

00:03:15 --> 00:03:17  
Certes. Dans le tumulte  
des fiançailles de Prudence,

48

00:03:17 --&gt; 00:03:19

mère a presque oublié mon existence.

49

00:03:19 --&gt; 00:03:23

Elle est soulagée que notre cousin Jack ait assuré notre avenir.

50

00:03:23 --&gt; 00:03:25

Je dois l'admettre, moi aussi.

51

00:03:25 --&gt; 00:03:26

[Prudence rit]

52

00:03:26 --&gt; 00:03:29

Ôtez vos doigts ! On regarde, c'est tout.

53

00:03:32 --&gt; 00:03:34

Le boulanger attend toujours d'être payé.

54

00:03:34 --&gt; 00:03:37

Ainsi apparemment que le charbonnier.

55

00:03:37 --&gt; 00:03:40

Le lord Featherington devait restaurer notre fortune

56

00:03:40 --&gt; 00:03:41

et pourtant, regardez-moi.

57

00:03:41 --&gt; 00:03:45

Je suis incapable de réunir six malheureux pence, une fois encore.

58

00:03:45 --&gt; 00:03:48

Nos soucis financiers sont de votre fait, lady Featherington.

59

00:03:48 --&gt; 00:03:51

Si vous ne m'aviez pas poussé

dans ce guet-apens,

60

00:03:51 --> 00:03:54  
nous aurions pu vivre  
sur la dot généreuse de miss Cowper.

61

00:03:54 --> 00:03:57  
Allez-y. Reprochez-moi  
de vous avoir pris au mot

62

00:03:57 --> 00:04:00  
quand vous m'avez parlé  
de votre grande fortune en rubis.

63

00:04:00 --> 00:04:02  
Si vous m'aviez confié vos intentions,

64

00:04:02 --> 00:04:06  
je n'envisagerais pas de renvoyer  
les domestiques que je viens de réengager.

65

00:04:06 --> 00:04:09  
Tout serait résolu  
si vous acceptiez d'annuler le mariage

66

00:04:09 --> 00:04:11  
pour que je remette le cap  
sur miss Cowper.

67

00:04:11 --> 00:04:13  
En laissant ma Prudence sans fiancé ?

68

00:04:14 --> 00:04:15  
Sa réputation est déjà mise en doute.

69

00:04:16 --> 00:04:20  
Il est trop tard pour ça. Vous n'avez  
d'autre choix que d'aller jusqu'au bout.

70

00:04:20 --> 00:04:22  
Je vais trouver une idée.



71

00:04:23 --&gt; 00:04:24

Trouvez-la vite.

72

00:04:29 --&gt; 00:04:31

[musique classique enthousiaste]

73

00:04:50 --&gt; 00:04:52

Vous devez être un des nouveaux.

74

00:04:53 --&gt; 00:04:54

Ça se voit donc tant ?

75

00:04:54 --&gt; 00:04:56

Gardez cette ardeur juvénile.

76

00:04:56 --&gt; 00:04:59

Vous serez bientôt  
aussi blasés que nous tous.

77

00:04:59 --&gt; 00:05:02

Après tout,  
un corps ressemble beaucoup à un autre.

78

00:05:03 --&gt; 00:05:04

Ne trouvez-vous pas ?

79

00:05:07 --&gt; 00:05:08

[musique classique espiègle]

80

00:05:20 --&gt; 00:05:23

Ce n'est toujours pas ça.  
Les manches sont trop courtes.

81

00:05:23 --&gt; 00:05:24

Très bien, monsieur.

82

00:05:26 --&gt; 00:05:29

Vous avez le temps  
de l'ajuster à votre goût.

83

00:05:29 --&gt; 00:05:31

Il reste un mois avant le mariage.

84

00:05:31 --&gt; 00:05:32

Il y a beaucoup à faire.

85

00:05:32 --&gt; 00:05:34

- Miss Edwina vivra avec nous ?  
- Bien sûr.

86

00:05:34 --&gt; 00:05:37

Elle deviendra la maîtresse de maison,  
responsable de vous tous.

87

00:05:37 --&gt; 00:05:38

Je la plains.

88

00:05:38 --&gt; 00:05:42

Nos voitures doivent être astiquées  
et les crinières des chevaux, tressées.

89

00:05:42 --&gt; 00:05:44

Sortons la belle argenterie.

90

00:05:44 --&gt; 00:05:47

La reine s'occupe de tout au palais,  
mais il faudra recevoir ici.

91

00:05:47 --&gt; 00:05:51

Devrons-nous aussi être astiqués  
et tressés pour le grand jour ?

92

00:05:51 --&gt; 00:05:52

[Anthony] On sera scrutés.

93

00:05:52 --&gt; 00:05:55

Tu pourrais te brosser les ongles  
pour l'occasion.

94

00:05:55 --> 00:05:56  
J'étais à l'Académie.

95

00:05:56 --> 00:05:59  
- Et la sœur de miss Edwina ?  
- Quoi ?

96

00:05:59 --> 00:06:01  
Habitera-t-elle aussi chez nous ?

97

00:06:01 --> 00:06:05  
Je l'espère. Ce serait merveilleux  
d'avoir ici une autre femme intelligente.

98

00:06:05 --> 00:06:07  
Tu en comptes une de trop.

99

00:06:08 --> 00:06:10  
Éloïse, vous devrez m'aider.

100

00:06:10 --> 00:06:14  
Il y a le dîner avec lady Danbury  
pour accueillir les Sharma dans la famille

101

00:06:14 --> 00:06:16  
et le bal de fiançailles  
la semaine prochaine.

102

00:06:16 --> 00:06:17  
Désolée, maman, mais...

103

00:06:18 --> 00:06:21  
je vais écouter un exposé cet après-midi,  
sur la composition florale.

104

00:06:21 --> 00:06:23  
La mère de Pénélope la force à y aller.

105

00:06:23 --> 00:06:26  
Vous rêvez  
que j'aie des activités féminines.

106  
00:06:26 --> 00:06:27  
[petit rire]

107  
00:06:27 --> 00:06:29  
Tu t'intéresses à la composition florale ?

108  
00:06:30 --> 00:06:32  
J'ai l'esprit ouvert,  
je m'intéresse à tout.

109  
00:06:36 --> 00:06:39  
J'ai un doute sur la dentelle.  
Ce n'est pas trop ?

110  
00:06:39 --> 00:06:42  
Rien n'est trop beau  
maintenant que la reine nous accueille.

111  
00:06:42 --> 00:06:44  
Je vous montre le tulle français.

112  
00:06:44 --> 00:06:45  
Oh oui.

113  
00:06:45 --> 00:06:47  
[Edwina soupire]

114  
00:06:50 --> 00:06:51  
[soupire]

115  
00:06:51 --> 00:06:55  
T'ai-je dit que nous seront mariés  
par l'archevêque en personne ?

116  
00:06:56 --> 00:06:57  
Plusieurs fois, oui.

117  
00:06:59 --> 00:07:01  
Tu as besoin d'une robe, toi aussi.

118

00:07:01 --&gt; 00:07:04

- J'en ai assez.

- [Edwina] Elle devra être unique.

119

00:07:04 --&gt; 00:07:07

Après tout, ce mariage est autant  
ton triomphe que le mien.

120

00:07:08 --&gt; 00:07:10

Quoi que tu aies dit au vicomte  
à Aubrey Hall,

121

00:07:10 --&gt; 00:07:13

il est clair que cela l'a poussé  
à se déclarer.

122

00:07:13 --&gt; 00:07:15

Non, je n'y suis pour rien.

123

00:07:15 --&gt; 00:07:17

J'ai beaucoup de mal à le croire.

124

00:07:18 --&gt; 00:07:20

Ce sera exaltant de vivre à Londres !

125

00:07:20 --&gt; 00:07:23

Le vicomte a dit  
qu'il pourrait même neiger cet hiver.

126

00:07:23 --&gt; 00:07:25

Tu ne trouves pas ça grisant ?

127

00:07:25 --&gt; 00:07:26

Tu devras en profiter sans moi.

128

00:07:26 --&gt; 00:07:29

Je repars tout de suite après ton mariage.

129

00:07:29 --&gt; 00:07:30

Mais tu reviendras nous voir.

130

00:07:31 --> 00:07:33

Et quand nous aurons des enfants,

131

00:07:33 --> 00:07:36

tu seras la préférée de leurs tantes.

[petit rire]

132

00:07:36 --> 00:07:38

Pense à nous tous réunis,  
comme une famille.

133

00:07:42 --> 00:07:45

Pourquoi les fiançailles de miss Edwina  
sont une telle affaire ?

134

00:07:45 --> 00:07:47

L'annonce des miennes est au second plan.

135

00:07:47 --> 00:07:48

Ce n'est pas plus mal.

136

00:07:48 --> 00:07:52

Reposez ces soieries.  
Du coton suffira pour votre trousseau.

137

00:07:53 --> 00:07:57

Vous a-t-on déjà déposé ma robe  
qui nécessite des retouches ?

138

00:07:57 --> 00:07:59

Naturellement, miss Pénélope. [petit rire]

139

00:08:01 --> 00:08:02

J'ai reçu le tout dernier.

140

00:08:02 --> 00:08:04

La semaine a été chargée, non ?

141

00:08:05 --> 00:08:06

C'est certain.

142

00:08:07 --> 00:08:10

L'aristocratie est affamée  
de nouvelles sur le mariage.

143

00:08:10 --> 00:08:12

Lady Whistledown mentionnera-t-elle

144

00:08:12 --> 00:08:16

que l'on m'a confié la confection  
de la robe de mariée de notre diamant ?

145

00:08:16 --> 00:08:19

Mes remarques élogieuses  
ne vous offrent pas assez de travail ?

146

00:08:19 --> 00:08:20

Si, certes.

147

00:08:20 --> 00:08:23

Mais pourquoi une femme  
devrait-elle limiter ses ambitions ?

148

00:08:23 --> 00:08:26

Je vous croyais bien placée  
pour le comprendre.

149

00:08:26 --> 00:08:28

Il y a toujours plus et mieux à accomplir.

150

00:08:35 --> 00:08:37

Merci, Clara. Ce sera tout.

151

00:08:51 --> 00:08:52

Lord Bridgerton.

152

00:08:53 --> 00:08:54

Miss Sharma.

153  
00:08:54 --> 00:08:57  
Lord Bridgerton et ce monsieur... attendent.

154  
00:08:57 --> 00:08:58  
Je vois ça. Merci.

155  
00:08:58 --> 00:09:00  
C'est le bijoutier.

156  
00:09:00 --> 00:09:03  
Nous sommes là  
pour ajuster la bague de fiançailles.

157  
00:09:03 --> 00:09:05  
Toutes mes excuses,

158  
00:09:05 --> 00:09:07  
ma sœur et ma mère  
ne sont pas encore rentrées.

159  
00:09:07 --> 00:09:09  
Nous ne vous dérangerons pas  
plus longtemps.

160  
00:09:10 --> 00:09:11  
C'est du gâteau ?

161  
00:09:11 --> 00:09:12  
[Kate] En effet.

162  
00:09:12 --> 00:09:14  
- Au citron ?  
- [Kate] Pardon ?

163  
00:09:14 --> 00:09:17  
J'aime le gâteau au citron. [petit rire]

164  
00:09:21 --> 00:09:24  
Puis-je vous offrir à boire  
ou à manger, monsieur...



165

00:09:24 --&gt; 00:09:28

Brookes. Seulement si vous insistez.  
Il serait impoli de refuser.

166

00:09:28 --&gt; 00:09:32

Du thé, trois cuillères de sucre  
et peut-être quelques sandwichs, merci.

167

00:09:35 --&gt; 00:09:36

[bruit de vaisselle]

168

00:09:53 --&gt; 00:09:54

[Kate respire profondément]

169

00:10:01 --&gt; 00:10:03

Il fait un temps splendide, non ?

170

00:10:04 --&gt; 00:10:06

Vous souhaitez m'entretenir du temps ?

171

00:10:07 --&gt; 00:10:10

Un autre sujet de conversation  
serait plus approprié ?

172

00:10:11 --&gt; 00:10:14

Il n'y a rien d'approprié  
à procéder à ces fiançailles !

173

00:10:15 --&gt; 00:10:17

Au contraire,  
c'est la plus pertinente des conclusions.

174

00:10:17 --&gt; 00:10:20

Et ce qui s'est passé entre nous  
à Aubrey Hall ?

175

00:10:22 --&gt; 00:10:23

Il ne s'est rien passé entre nous.

176

00:10:25 --> 00:10:26  
Je suis un gentleman.

177  
00:10:27 --> 00:10:28  
En êtes-vous sûr ?

178  
00:10:29 --> 00:10:32  
Dois-je vous rappeler  
que si quiconque autre que votre sœur

179  
00:10:32 --> 00:10:34  
nous avait surpris dans la bibliothèque,

180  
00:10:34 --> 00:10:37  
c'est nous  
qui serions obligés de nous marier.

181  
00:10:37 --> 00:10:38  
Il ne s'est rien passé.

182  
00:10:39 --> 00:10:42  
Notre mariage serait-il  
l'issue que vous désirez ?

183  
00:10:42 --> 00:10:43  
Bien sûr que non.

184  
00:10:43 --> 00:10:47  
Alors réjouissons-nous d'avoir évité  
un sort aussi inenvisageable.

185  
00:10:49 --> 00:10:50  
[M. Brookes] Miss Sharma,

186  
00:10:51 --> 00:10:55  
vous arrive-t-il à votre sœur et vous  
de mettre les gants l'une de l'autre ?

187  
00:10:55 --> 00:10:56  
Euh...

188  
00:10:56 --> 00:10:58  
oui, à l'occasion.

189  
00:10:58 --> 00:10:59  
J'en étais sûr.

190  
00:10:59 --> 00:11:02  
Je peux prendre les mesures  
d'une main à 20 pas.

191  
00:11:02 --> 00:11:05  
Nous pouvons utiliser votre doigt  
pour dimensionner la bague.

192  
00:11:05 --> 00:11:06  
- Oh, je...  
- Inutile.

193  
00:11:06 --> 00:11:08  
Laissez-moi faire.

194  
00:11:16 --> 00:11:17  
Merci.

195  
00:11:17 --> 00:11:19  
[petit rire de M. Brookes]

196  
00:11:31 --> 00:11:33  
[musique classique lente]

197  
00:11:34 --> 00:11:36  
C'est un magnifique bijou.

198  
00:11:43 --> 00:11:46  
C'est la bague que mon père a offerte  
à ma mère avant de l'épouser.

199  
00:11:52 --> 00:11:55  
[bruits de pas]

200  
00:11:55 --> 00:11:58  
- Lord Bridgerton.  
- Ils sont venus ajuster la bague.

201  
00:11:58 --> 00:11:59  
M. Brookes a insisté.

202  
00:11:59 --> 00:12:00  
Oh.

203  
00:12:01 --> 00:12:03  
[inspire] Un instant, je vous prie.

204  
00:12:05 --> 00:12:06  
Elle est coincée.

205  
00:12:06 --> 00:12:08  
- Eh bien, Edwina est là.  
- Oui.

206  
00:12:10 --> 00:12:13  
- [Edwina] Kate, vas-tu...  
- J'y suis presque.

207  
00:12:13 --> 00:12:14  
[effort]

208  
00:12:14 --> 00:12:16  
[halètement gêné]

209  
00:12:17 --> 00:12:18  
Je... [petit grognement]

210  
00:12:19 --> 00:12:19  
Un instant.

211  
00:12:20 --> 00:12:21  
[petit rire] Voilà.

212

00:12:22 --> 00:12:23  
Elle est à toi.

213  
00:12:23 --> 00:12:24  
[lady Danbury] Ah !

214  
00:12:25 --> 00:12:27  
Tout le monde est là.

215  
00:12:28 --> 00:12:30  
J'ai une nouvelle à vous annoncer.

216  
00:12:31 --> 00:12:33  
Lord et lady Sheffield me font savoir

217  
00:12:34 --> 00:12:35  
qu'ils sont à Londres.

218  
00:12:35 --> 00:12:36  
Nos grands-parents ?

219  
00:12:36 --> 00:12:39  
Oui. Ils ont appris  
vos fiançailles dans la presse

220  
00:12:39 --> 00:12:41  
et souhaitent faire votre connaissance.

221  
00:12:41 --> 00:12:44  
Ainsi que celle de votre futur mari,  
bien entendu.

222  
00:12:44 --> 00:12:48  
- Ce sera avec grand plaisir.  
- Sont-ils déjà à Londres ?

223  
00:12:48 --> 00:12:51  
Ils sont arrivés hier soir.

224  
00:12:52 --> 00:12:53

[Anthony] Un problème ?

225

00:12:53 --> 00:12:54

Pas du tout.

226

00:12:55 --> 00:12:58

Je les inviterai  
au dîner de fiançailles prévu demain soir.

227

00:12:59 --> 00:13:01

Ce seront de joyeuses retrouvailles

228

00:13:01 --> 00:13:03

après toutes ces années.

229

00:13:04 --> 00:13:06

Non, lady Mary ?

230

00:13:06 --> 00:13:08

Si, tout à fait.

231

00:13:08 --> 00:13:10

- J'ai hâte.  
- [lady Danbury] Ah.

232

00:13:10 --> 00:13:13

- Prête pour une promenade.  
- Oui, monsieur.

233

00:13:14 --> 00:13:16

Je sens arriver une soudaine migraine.

234

00:13:16 --> 00:13:20

Lady Danbury, auriez-vous  
l'obligeance de chaperonner ma fille ?

235

00:13:20 --> 00:13:21

Avec joie.

236

00:13:21 --> 00:13:24

Miss Sharma et moi  
apprécierons un peu d'air frais.

237

00:13:24 --> 00:13:27  
Je devrais vraiment rester avec maman.

238

00:13:27 --> 00:13:28  
Vous viendrez avec moi.

239

00:13:40 --> 00:13:42  
[conversations indistinctes]

240

00:13:42 --> 00:13:43  
[rires d'enfants]

241

00:13:45 --> 00:13:46  
[exclamation émerveillée]

242

00:13:49 --> 00:13:51  
Je vous souhaite bon après-midi.

243

00:13:52 --> 00:13:55  
Comment avez-vous pu  
inviter les Sheffield à dîner

244

00:13:55 --> 00:13:56  
en sachant parfaitement

245

00:13:56 --> 00:13:59  
combien ma mère a été malheureuse  
après leur rejet ?

246

00:13:59 --> 00:14:03  
En effet. C'est pourquoi je refuse  
de répondre à leur impolitesse

247

00:14:03 --> 00:14:04  
par la mienne.

248

00:14:04 --> 00:14:07

Par ailleurs, n'est-ce pas là  
la réconciliation que vous vouliez ?

249

00:14:08 --> 00:14:10

Edwina retournant  
dans le giron de la famille

250

00:14:10 --> 00:14:13

pour prétendre à la fortune  
qui vous fait défaut ?

251

00:14:13 --> 00:14:15

Oui, mais après le mariage.

252

00:14:15 --> 00:14:17

Edwina ne sait toujours rien  
de leurs conditions.

253

00:14:17 --> 00:14:20

Si les Bridgerton l'apprenaient,  
ils pourraient croire..

254

00:14:20 --> 00:14:24

Que vous avez tout manigancé  
pour servir vos intérêts cachés

255

00:14:24 --> 00:14:26

et donc ils pourraient  
annuler le mariage ?

256

00:14:27 --> 00:14:30

Je me demande  
si vous n'espérez pas secrètement

257

00:14:30 --> 00:14:33

que le vicomte rompe son engagement.

258

00:14:33 --> 00:14:35

Pourquoi dire une chose pareille ?

259

00:14:38 --> 00:14:40



Ils sont officiellement fiancés.

260

00:14:40 --> 00:14:43

Le vicomte a fait sa demande en mariage.

261

00:14:43 --> 00:14:45

Votre sœur l'a acceptée avec bonheur.

262

00:14:45 --> 00:14:49

Aux yeux de la société, sans parler  
de ceux de la reine d'Angleterre,

263

00:14:49 --> 00:14:51

ils sont déjà mariés.

264

00:14:51 --> 00:14:53

Seul un immense scandale

265

00:14:54 --> 00:14:56

pourrait désormais empêcher  
la cérémonie d'avoir lieu.

266

00:14:57 --> 00:15:01

Le genre de scandale qui retentirait  
dans toute la haute société.

267

00:15:01 --> 00:15:05

Il serait une tache que la famille Sharma  
ne pourrait jamais effacer.

268

00:15:05 --> 00:15:08

Seul un imbécile compromettrait  
ce mariage à ce stade.

269

00:15:10 --> 00:15:11

Je vous pose la question.

270

00:15:13 --> 00:15:14

Miss Sharma,

271

00:15:15 --> 00:15:17  
êtes-vous cette imbécile ?

272  
00:15:24 --> 00:15:25  
Non.

273  
00:15:30 --> 00:15:31  
J'en étais sûre.

274  
00:15:32 --> 00:15:33  
[Thomas] Lady Danbury.

275  
00:15:33 --> 00:15:35  
Monsieur Dorset.

276  
00:15:36 --> 00:15:38  
Quel plaisir de vous croiser ici.

277  
00:15:38 --> 00:15:41  
- [lady Danbury rit]  
- Miss Sharma, voudriez-vous

278  
00:15:41 --> 00:15:43  
faire avec moi un petit tour sur le lac ?

279  
00:15:43 --> 00:15:44  
Je suis fatiguée.

280  
00:15:44 --> 00:15:46  
Elle en sera bien sûr enchantée.

281  
00:15:48 --> 00:15:51  
Vous m'en voulez toujours  
de cette histoire aux courses.

282  
00:15:51 --> 00:15:53  
Je suis vraiment désolé.

283  
00:15:53 --> 00:15:55  
Je m'en remets à votre bon vouloir.

284

00:15:57 --&gt; 00:16:00

Très bien, monsieur.

Je vous accompagnerai avec plaisir.

285

00:16:04 --&gt; 00:16:06

[petits rires, conversation indistincte]

286

00:16:09 --&gt; 00:16:11

[Edwina] Quel beau couple ils forment.

287

00:16:13 --&gt; 00:16:14

Pardonnez-moi ?

288

00:16:15 --&gt; 00:16:17

M. Dorset et ma sœur.

289

00:16:17 --&gt; 00:16:20

Il paraissait épris d'elle  
la dernière fois qu'ils se sont vus.

290

00:16:21 --&gt; 00:16:24

Peut-être la convaincra-t-il  
de rester en Angleterre.

291

00:16:25 --&gt; 00:16:26

Elle le connaît à peine.

292

00:16:26 --&gt; 00:16:29

Moi non plus,  
je ne vous connaissais guère.

293

00:16:29 --&gt; 00:16:32

Mais l'amour frappe vite, n'est-ce pas ?

294

00:16:32 --&gt; 00:16:34

Miss Edwina,  
dites-moi vos couleurs préférées,

295

00:16:34 --&gt; 00:16:36

que je puisse les intégrer

296

00:16:36 --> 00:16:38  
dans les ornements  
de votre bal de fiançailles.

297

00:16:39 --> 00:16:40  
[les voix s'estompent]

298

00:16:40 --> 00:16:43  
Vous êtes adorable.  
Je suis sûre que vous avez un goût exquis.

299

00:16:46 --> 00:16:48  
[écho de son rire]

300

00:16:48 --> 00:16:51  
[Violet, en arrière-plan] ... honorer  
nos familles qui seront unies.

301

00:16:54 --> 00:16:57  
- N'est-ce pas, Anthony ?  
- [revient à la réalité] Oui.

302

00:17:04 --> 00:17:06  
[Prudence, en riant] Ohé !

303

00:17:06 --> 00:17:07  
Regardez-moi !

304

00:17:08 --> 00:17:11  
Votre sœur semble... comblée.

305

00:17:11 --> 00:17:13  
Oui, c'est une façon de le dire.

306

00:17:13 --> 00:17:16  
Lord Featherington a l'air intéressant.

307

00:17:16 --> 00:17:18

C'est un homme d'affaires ?

308

00:17:18 --> 00:17:22

Oui. Il a des mines de rubis en Amérique.  
Florissantes, paraît-il.

309

00:17:22 --> 00:17:23

Je devrais me présenter.

310

00:17:23 --> 00:17:28

Après tout, tout le monde en ce moment  
se trouve un objectif dans la vie.

311

00:17:28 --> 00:17:30

Anthony va se marier.

312

00:17:30 --> 00:17:33

Benedict a ses activités artistiques.

313

00:17:33 --> 00:17:34

Et moi,

314

00:17:34 --> 00:17:37

je suis là, à nourrir les canards.

315

00:17:37 --> 00:17:40

Je suis sûre que les canards  
vous en sont reconnaissants.

316

00:17:40 --> 00:17:44

Vous avez du temps et tant de possibilités  
de faire votre marque.

317

00:17:44 --> 00:17:46

Éloïse ne manque pas de me le rappeler.

318

00:17:46 --> 00:17:48

Où est votre sœur ?  
Je ne l'ai pas vue aujourd'hui.

319

00:17:49 --> 00:17:51  
Elle a parlé  
d'un cours de composition florale.

320  
00:17:51 --> 00:17:53  
Avec vous, aujourd'hui, en fait.

321  
00:17:54 --> 00:17:56  
Oui, je la retrouve plus tard.

322  
00:17:57 --> 00:17:58  
- M. Bridgerton.  
- [Pénélope] Mm.

323  
00:18:01 --> 00:18:02  
[Éloïse grogne]

324  
00:18:02 --> 00:18:04  
C'est bien ici.

325  
00:18:04 --> 00:18:06  
Ce n'est pas un lieu  
où faire des emplettes.

326  
00:18:06 --> 00:18:08  
[Éloïse]  
Je viens chercher un cadeau unique

327  
00:18:08 --> 00:18:11  
pour le mariage de mon frère.

328  
00:18:11 --> 00:18:13  
[femme] Mademoiselle ? Mademoiselle !

329  
00:18:19 --> 00:18:20  
SALLES DE RÉUNION

330  
00:18:21 --> 00:18:23  
On a le droit de ne pas être traitées  
tels des objets.

331

00:18:23 --&gt; 00:18:27

Si on parle de droit, il faut s'appuyer  
sur le traité de Locke.

332

00:18:27 --&gt; 00:18:28

Vous et vos traités !

333

00:18:28 --&gt; 00:18:30

Si vous aviez travaillé  
un jour de votre vie,

334

00:18:30 --&gt; 00:18:33

vous sauriez que ces discours  
n'aident en rien les travailleurs.

335

00:18:33 --&gt; 00:18:36

Si vous voulez bien me permettre  
de poursuivre.

336

00:18:36 --&gt; 00:18:40

J'aimerais soumettre à cette assemblée  
une idée radicale.

337

00:18:40 --&gt; 00:18:43

Il n'est pas bon  
pour les femmes de dépendre

338

00:18:43 --&gt; 00:18:44

pour leur éducation

339

00:18:44 --&gt; 00:18:48

de ce que leur mari ou leur frère  
veulent bien mettre à leur disposition.

340

00:18:48 --&gt; 00:18:50

[approbations de la foule]

341

00:18:51 --&gt; 00:18:52

N'est-ce pas exaltant ?

342

00:18:53 --> 00:18:54

Vous.

343

00:18:54 --> 00:18:55

Moi.

344

00:18:55 --> 00:18:58

Je vous ai dit que je ne savais rien  
de votre Whistledown.

345

00:18:58 --> 00:19:00

Ce n'est pas elle que je cherche.

346

00:19:00 --> 00:19:03

Je cherche à échanger des idées  
avec des hommes et des femmes

347

00:19:03 --> 00:19:06

au-delà des préoccupations  
triviales de la bonne société.

348

00:19:06 --> 00:19:08

Des idées que vous m'aviez conviées  
à considérer.

349

00:19:09 --> 00:19:11

Vous êtes donc une admiratrice  
de mon œuvre ?

350

00:19:11 --> 00:19:14

Je n'irais pas jusque-là.  
Disons que ça peut servir éventuellement.

351

00:19:15 --> 00:19:17

Et vous vous êtes néanmoins déplacée.

352

00:19:18 --> 00:19:21

Vous êtes bien loin de Mayfair  
pour des écrits qui peuvent

353

00:19:21 --> 00:19:23



"servir éventuellement".

354

00:19:23 --> 00:19:26

Il y a une extraordinaire invention  
appelée une voiture

355

00:19:26 --> 00:19:29

qui permet à une dame  
de se déplacer d'un endroit à l'autre.

356

00:19:29 --> 00:19:31

Une merveille, assurément.

357

00:19:32 --> 00:19:33

Quel est votre nom ?

358

00:19:35 --> 00:19:37

- Éloïse Bridgerton.  
- Enchanté, miss Éloïse.

359

00:19:38 --> 00:19:39

Je suis Theo Sharpe.

360

00:19:39 --> 00:19:40

Je sais.

361

00:19:40 --> 00:19:41

Vous savez ?

362

00:19:44 --> 00:19:46

Il y a des erreurs  
dans votre argumentation

363

00:19:46 --> 00:19:48

dont je voudrais vous parler.

364

00:19:48 --> 00:19:51

Avez-vous un crayon ?  
Peu importe. Je vous prête le mien.

365

00:19:51 --> 00:19:53  
[oratrice en arrière-plan]

366  
00:20:08 --> 00:20:10  
C'est si agréable d'être sur l'eau.

367  
00:20:10 --> 00:20:13  
Ces derniers jours, il est difficile  
de trouver un peu de paix.

368  
00:20:13 --> 00:20:16  
C'est une chose  
que j'ai appréciée en Inde.

369  
00:20:16 --> 00:20:19  
Pour beaucoup,  
c'est un pays bruyant, trépidant.

370  
00:20:19 --> 00:20:22  
Mais je l'ai trouvé des plus tranquilles  
dans la nature.

371  
00:20:23 --> 00:20:26  
Il y a une rivière  
à côté de ma maison d'enfance.

372  
00:20:26 --> 00:20:29  
Les jours de chaleur,  
je m'y trempais les pieds.

373  
00:20:29 --> 00:20:31  
Les tortues et moi étions de bonnes amies.

374  
00:20:31 --> 00:20:32  
Ça paraît idyllique.

375  
00:20:32 --> 00:20:33  
Ça l'est.

376  
00:20:34 --> 00:20:37  
Je ne vous cache pas que j'ai hâte

de repartir chez moi.

377

00:20:37 --> 00:20:39

J'avais supposé que vous resteriez,

378

00:20:40 --> 00:20:42

votre sœur allant devenir vicomtesse.

379

00:20:42 --> 00:20:45

Ma mère et Edwina vont demeurer ici.  
Je ferai seule le voyage.

380

00:20:46 --> 00:20:47

Toute une aventure.

381

00:20:48 --> 00:20:50

Vous avez des projets, une fois là-bas ?

382

00:20:51 --> 00:20:54

J'enseignerai. Je deviendrai gouvernante,  
comme vous dites ici.

383

00:21:00 --> 00:21:02

Ce sera très gratifiant.

384

00:21:02 --> 00:21:05

De mener une vie indépendante,  
de diriger ma propre maison.

385

00:21:05 --> 00:21:08

Et de recevoir peut-être de vieux amis ?

386

00:21:08 --> 00:21:11

Je songe depuis longtemps  
à retourner en Inde

387

00:21:11 --> 00:21:15

dans la mesure où il y a beaucoup  
à apprendre de leurs pratiques médicales.

388

00:21:17 --> 00:21:19  
Si vos voyages vous y conduisent,

389

00:21:19 --> 00:21:23  
je serai absolument  
ravie de vous servir de guide.

390

00:21:25 --> 00:21:28  
Je devrais être  
en train de travailler au club, Alice.

391

00:21:29 --> 00:21:30  
Pas de flâner dans un parc.

392

00:21:30 --> 00:21:32  
C'est du travail.

393

00:21:32 --> 00:21:35  
Il nous faut davantage de membres  
et ils sont ici.

394

00:21:35 --> 00:21:36  
M. Mondrich !

395

00:21:37 --> 00:21:39  
La nouvelle de vos prouesses  
a traversé l'Atlantique.

396

00:21:39 --> 00:21:42  
Vous avez terrassé McKellan  
en juste deux rounds, je crois ?

397

00:21:43 --> 00:21:45  
De l'eau a coulé sous les ponts.

398

00:21:45 --> 00:21:48  
J'ai moi-même dans le passé  
joué des poings sur le ring.

399

00:21:49 --> 00:21:52  
Mais rien de comparable à vous,

cela va de soi.

400

00:21:54 --> 00:21:57

Il faudra que vous veniez  
au club de Will pour en parler.

401

00:21:57 --> 00:22:00

Vous trouverez le lieu distrayant  
et des plus accueillants.

402

00:22:00 --> 00:22:03

C'est l'invitation la plus tentante  
que j'ai eue depuis des lustres.

403

00:22:04 --> 00:22:06

Lord Featherington, puis-je ?

404

00:22:07 --> 00:22:08

Excusez-moi.

405

00:22:08 --> 00:22:11

Je vous rappelle que la solution  
à nos problèmes de famille

406

00:22:11 --> 00:22:14

ne risque pas de se trouver  
en prenant ainsi du bon temps.

407

00:22:14 --> 00:22:17

Pas plus qu'en augmentant votre facture  
chez la modiste.

408

00:22:17 --> 00:22:19

J'ai vu les derniers comptes.

409

00:22:19 --> 00:22:22

Trouvez un moyen  
de nous sortir de ce désastre

410

00:22:22 --> 00:22:24

au lieu de nous couvrir de plus de dettes.

411

00:22:24 --&gt; 00:22:25

Pas si fort !

412

00:22:25 --&gt; 00:22:27

Voulez-vous causer notre perte ?

413

00:22:27 --&gt; 00:22:30

Pas besoin de moi pour ça,  
vous vous débrouillez bien seule.

414

00:22:42 --&gt; 00:22:44

Je vois que tu souris, Didi.

415

00:22:44 --&gt; 00:22:47

Tu vois les distractions  
que Londres a à offrir.

416

00:22:47 --&gt; 00:22:49

Il y a de l'eau aussi en Inde.

417

00:22:49 --&gt; 00:22:53

Ma sœur ne perd aucune occasion  
de me trouver des raisons de rester.

418

00:22:53 --&gt; 00:22:55

Je pourrais bien me joindre à ses efforts.

419

00:22:55 --&gt; 00:22:56

Ce nœud ne tiendra jamais.

420

00:22:56 --&gt; 00:22:58

Il est adéquat.

421

00:22:58 --&gt; 00:23:00

J'ai des doutes  
sur vos compétences nautiques.

422

00:23:00 --&gt; 00:23:01

Permettez-moi.

423  
00:23:07 --> 00:23:08  
[Anthony] Pardonnez-moi.

424  
00:23:09 --> 00:23:11  
[un chien aboie]

425  
00:23:14 --> 00:23:15  
Miss Sharma ?

426  
00:23:15 --> 00:23:17  
Lord Bridgerton.

427  
00:23:27 --> 00:23:29  
- [le chien couine]  
- [ils crient]

428  
00:23:31 --> 00:23:32  
[réactions de surprise]

429  
00:23:34 --> 00:23:35  
[rires de la foule]

430  
00:23:37 --> 00:23:39  
Mon Dieu ! Vous n'avez rien ?

431  
00:23:39 --> 00:23:44  
[en riant] Rien du tout ! L'eau est  
rafraîchissante et très agréable.

432  
00:23:44 --> 00:23:46  
N'est-ce pas, Bridgerton ?

433  
00:23:46 --> 00:23:47  
[petit cri rieur de Thomas]

434  
00:23:49 --> 00:23:51  
[souple] Très agréable, en effet.

435

00:23:54 --> 00:23:56  
Ne le fixe pas ainsi,  
ça ne se fait pas, voyons.

436  
00:24:21 --> 00:24:23  
Pénélope, que faites-vous là ?

437  
00:24:23 --> 00:24:25  
Notre promenade habituelle.

438  
00:24:25 --> 00:24:26  
Pardon. J'avais oublié.

439  
00:24:27 --> 00:24:31  
Très bien. Vous avez manqué  
quelque chose hier.

440  
00:24:31 --> 00:24:33  
Le plongeur de mon frère ?  
On m'en a parlé.

441  
00:24:33 --> 00:24:34  
Où étiez-vous ?

442  
00:24:34 --> 00:24:39  
J'ai été obligée d'occuper ma journée  
à d'ennuyeuses courses de mariage

443  
00:24:39 --> 00:24:42  
pour lesquelles mère m'a encore enrôlée.

444  
00:24:42 --> 00:24:44  
Je ne peux pas aller flâner avec vous.

445  
00:24:45 --> 00:24:47  
- À demain, alors.  
- Bien sûr.

446  
00:24:56 --> 00:24:57  
Excusez-moi, mademoiselle.



447

00:25:01 --> 00:25:05  
Miss Éloïse semble avoir oublié  
son réticule en sortant hier.

448

00:25:05 --> 00:25:08  
Je vais aller le récupérer.  
Où est-elle allée ?

449

00:25:09 --> 00:25:10  
Vous ne le retrouverez pas.

450

00:25:10 --> 00:25:14  
Je l'avais prévenue,  
Bloomsbury ne convient pas à une dame.

451

00:25:27 --> 00:25:29  
- Que faites-vous ?  
- Lord Featherington.

452

00:25:30 --> 00:25:33  
M. Brookes est venu jeter un coup d'œil  
à un bijou, à ma demande.

453

00:25:34 --> 00:25:36  
C'est une très belle pièce, non ?

454

00:25:37 --> 00:25:37  
Certes.

455

00:25:38 --> 00:25:39  
Le moment est mal trouvé.

456

00:25:40 --> 00:25:42  
- Il devrait revenir un autre jour.  
- Allons.

457

00:25:42 --> 00:25:44  
Il est là, et ça ne le dérange pas, si ?

458

00:25:58 --> 00:26:00

Je veux juste le faire nettoyer,

459

00:26:00 --> 00:26:03  
mais combien irait chercher  
un collier de ce genre ?

460

00:26:04 --> 00:26:07  
S'il a une grande valeur,  
je devrai en prendre plus de soin.

461

00:26:08 --> 00:26:13  
J'aurais besoin des outils appropriés  
pour une estimation définitive,

462

00:26:13 --> 00:26:16  
mais je pense que vous devriez en prendre  
le plus grand soin.

463

00:26:16 --> 00:26:19  
Il est rare de voir  
d'aussi belles pierres.

464

00:26:20 --> 00:26:22  
Eh bien, n'est-ce pas fabuleux ?

465

00:26:24 --> 00:26:27  
Merci pour vos services d'expert,  
monsieur Brookes.

466

00:26:28 --> 00:26:31  
Je ne manquerai pas de vous contacter  
si j'ai besoin d'autre chose.

467

00:26:31 --> 00:26:32  
Pas de gâteau ?

468

00:26:32 --> 00:26:33  
Une autre fois ?

469

00:26:37 --> 00:26:40  
Dois-je vous rappeler

que ces pierres sont fausses ?

470

00:26:40 --> 00:26:41

Fausses, mais de qualité.

471

00:26:41 --> 00:26:44

Elles ont dupé cette espèce  
de vieil hibou pique-assiette.

472

00:26:44 --> 00:26:47

Fort possible  
que nous survivions à la saison.

473

00:26:48 --> 00:26:51

J'espère que vous savez  
ce que vous faites.

474

00:26:55 --> 00:26:58

Inutile, finalement,  
de renvoyer les domestiques, Mme Varley.

475

00:26:59 --> 00:27:01

Prions pour qu'il en ait tout un coffre.

476

00:27:01 --> 00:27:04

Une babiole n'est pas fortune faite.

477

00:27:29 --> 00:27:32

Dites donc, c'est plutôt réussi.

478

00:27:32 --> 00:27:35

Je ne suis pas douée uniquement  
pour poser nue.

479

00:27:35 --> 00:27:36

Monsieur...

480

00:27:37 --> 00:27:37

Bridgerton.

481

00:27:38 --> 00:27:39

Je n'en doute pas.

482

00:27:39 --> 00:27:41

Alors informez-en l'Académie.

483

00:27:41 --> 00:27:43

Deux des membres fondateurs  
sont des femmes,

484

00:27:43 --> 00:27:46

mais il nous est toujours interdit  
d'intégrer les cours.

485

00:27:46 --> 00:27:49

En tout cas, pas habillées.

486

00:27:49 --> 00:27:51

Donc vous travaillez comme modèle

487

00:27:51 --> 00:27:54

de façon à pouvoir profiter  
des enseignements.

488

00:27:55 --> 00:27:57

- Ingénieurs.  
- Vous voulez essayer ?

489

00:27:57 --> 00:27:59

C'est plus difficile qu'il n'y paraît.

490

00:28:05 --> 00:28:05

Comme ça.

491

00:28:05 --> 00:28:07

[petit rire]

492

00:28:33 --> 00:28:37

[Benedict soupire]

Combien de temps dois-je rester ainsi ?

493  
00:28:37 --> 00:28:38  
Ça dépend.

494  
00:28:39 --> 00:28:43  
J'aurais besoin de faire une étude  
du corps masculin.

495  
00:28:44 --> 00:28:45  
Le corps nu.

496  
00:28:47 --> 00:28:48  
Qu'en dites-vous ?

497  
00:29:10 --> 00:29:12  
Un endroit charmant, n'est-ce pas ?

498  
00:29:13 --> 00:29:17  
Ça me rappelle la cour intérieure  
du palais où nous vivions autrefois.

499  
00:29:18 --> 00:29:19  
C'est si apaisant.

500  
00:29:22 --> 00:29:24  
[expire] Apaisant, oui.

501  
00:29:33 --> 00:29:36  
Personne ne vous en voudrait  
si vous vous disiez malade

502  
00:29:36 --> 00:29:39  
et vous excusiez de manquer  
le dîner de ce soir.

503  
00:29:39 --> 00:29:41  
Lady Danbury a clairement dit

504  
00:29:41 --> 00:29:44  
qu'elle jugeait nécessaire  
que nous soyons tous là.

505

00:29:49 --&gt; 00:29:51

La dernière fois remonte à quand ?

506

00:29:53 --&gt; 00:29:57

C'était le soir où votre cher père  
est venu me demander en mariage.

507

00:29:57 --&gt; 00:29:59

Lord Sheffield a fait comprendre  
en termes clairs

508

00:30:00 --&gt; 00:30:01

qu'il n'approuvait pas cette union.

509

00:30:01 --&gt; 00:30:04

J'étais donc face à un dilemme.

510

00:30:04 --&gt; 00:30:06

C'était ma famille

511

00:30:07 --&gt; 00:30:08

ou mon cœur.

512

00:30:08 --&gt; 00:30:10

Avez-vous jamais regretté votre choix ?

513

00:30:15 --&gt; 00:30:17

En fait, dès le tout premier instant,

514

00:30:17 --&gt; 00:30:20

votre père et moi avons été attirés  
l'un vers l'autre.

515

00:30:20 --&gt; 00:30:22

C'est une chose extrêmement puissante.

516

00:30:22 --&gt; 00:30:25

Ce sentiment de se connaître  
depuis toujours,

517

00:30:25 --> 00:30:27  
d'une façon qui ne ressemble  
à aucune autre.

518

00:30:32 --> 00:30:35  
Cela reste un prix élevé à payer  
pour l'amour.

519

00:30:36 --> 00:30:37  
Ne craignez rien.

520

00:30:37 --> 00:30:41  
La présence de mes parents ne peut  
ternir le bonheur de cette occasion.

521

00:30:41 --> 00:30:43  
J'avais toujours prié  
pour qu'Edwina et vous

522

00:30:43 --> 00:30:46  
n'avez pas à choisir  
entre la richesse et l'amour.

523

00:30:46 --> 00:30:47  
J'ai été exaucée.

524

00:30:47 --> 00:30:50  
Edwina va se marier selon son cœur.

525

00:30:51 --> 00:30:54  
Et vous n'avez jamais désiré  
davantage que votre liberté.

526

00:30:59 --> 00:31:01  
Bien sûr, maman.

527

00:31:02 --> 00:31:04  
Nous sommes absolument comblées.

528

00:31:10 --> 00:31:11  
[on frappe à la porte]

529

00:31:15 --> 00:31:19  
Le retour de lord et lady Sheffield  
est une vraie surprise.

530

00:31:20 --> 00:31:24  
Mais ce sera plaisant de voir  
la famille réconciliée, n'est-ce pas ?

531

00:31:24 --> 00:31:27  
J'en ai pour quelques minutes.  
Nous ne serons pas en retard.

532

00:31:35 --> 00:31:36  
Ce n'est pas ça.

533

00:31:37 --> 00:31:39  
[souple] Je vous ai observé  
toute la semaine.

534

00:31:39 --> 00:31:42  
Je m'étais dit  
que je soutiendrais votre choix,

535

00:31:42 --> 00:31:46  
mais j'avoue qu'il m'est devenu difficile  
de rester silencieuse.

536

00:31:46 --> 00:31:48  
Vous avez été tout sauf silencieuse.

537

00:31:48 --> 00:31:50  
Ce sont vos fiançailles, Anthony.

538

00:31:51 --> 00:31:52  
Votre mariage.

539

00:31:53 --> 00:31:56  
Avec la femme qui me remplacera



à la tête de cette maison.

540

00:31:56 --> 00:31:58

Vous contestez ses capacités  
à tenir ce rôle ?

541

00:31:58 --> 00:32:01

Je conteste l'exemple  
que vous donnez à vos frères et sœurs

542

00:32:01 --> 00:32:05

en prenant pour épouse une jeune fille  
qui ne vous inspire ni tendresse ni amour.

543

00:32:09 --> 00:32:14

Votre mariage d'amour avec père  
était l'exception, et non la règle.

544

00:32:14 --> 00:32:18

Je veux que vous connaissiez  
la joie d'un mariage exceptionnel.

545

00:32:19 --> 00:32:22

Vous devriez être heureux  
d'épouser miss Edwina,

546

00:32:22 --> 00:32:26

mais vous avez l'air de vous préparer  
à monter à l'échafaud.

547

00:32:26 --> 00:32:28

Si ce n'est pas ce que vous voulez,

548

00:32:29 --> 00:32:31

vous devez parler tout de suite.

549

00:32:31 --> 00:32:33

Ce que je veux est sans importance.

550

00:32:35 --> 00:32:38

Il est hors de question

que je déshonore miss Edwina.

551

00:32:39 --> 00:32:40

Vous avez raison.

552

00:32:40 --> 00:32:43

Un gentleman  
ne peut pas revenir sur sa parole.

553

00:32:44 --> 00:32:46

Mais une femme le peut.

554

00:32:46 --> 00:32:48

Cela arrive avec les jeunes filles

555

00:32:48 --> 00:32:50

se laissant griser  
par une bague de fiançailles

556

00:32:50 --> 00:32:53

avant que la réalité du mariage s'impose.

557

00:32:53 --> 00:32:56

Si miss Edwina annulait vos fiançailles,

558

00:32:56 --> 00:32:58

personne ne le lui reprocherait.

559

00:32:58 --> 00:33:01

Vous ne jetteriez pas  
le moindre déshonneur sur elle

560

00:33:01 --> 00:33:04

en la libérant de son obligation  
avant d'avoir échangé vos vœux.

561

00:33:08 --> 00:33:10

Elle n'a aucune envie d'en être libérée.

562

00:33:11 --> 00:33:14

Mais connaît-elle  
vos véritables sentiments ?

563

00:33:15 --> 00:33:16  
Ils sont accessoires.

564

00:33:16 --> 00:33:20  
Ce qui compte, c'est mon devoir,  
qui a toujours été de me marier.

565

00:33:22 --> 00:33:23  
Mon cher fils..

566

00:33:26 --> 00:33:28  
si des doutes vous tourmentent,

567

00:33:28 --> 00:33:30  
ne vous contentez pas  
de les mettre de côté.

568

00:33:30 --> 00:33:34  
C'est la décision la plus importante  
de votre existence.

569

00:33:35 --> 00:33:36  
Et cela me briserait le cœur

570

00:33:36 --> 00:33:40  
de vous voir passer  
le reste de votre vie dans le regret.

571

00:33:42 --> 00:33:45  
Je crois que cela briserait aussi  
celui de votre père.

572

00:34:01 --> 00:34:03  
Tu sembles distraite, Didi.

573

00:34:03 --> 00:34:06  
Ah. J'ai juste mal à la tête.

574

00:34:06 --> 00:34:09  
À cause de l'agitation  
de ces derniers jours.

575

00:34:12 --> 00:34:14  
C'est tout ?

576

00:34:14 --> 00:34:17  
J'ai vu combien tu étais mal à l'aise  
avec le vicomte.

577

00:34:17 --> 00:34:19  
J'avais espéré que tout serait oublié,

578

00:34:19 --> 00:34:21  
maintenant qu'Anthony  
va devenir mon époux.

579

00:34:22 --> 00:34:24  
Il t'a demandé de l'appeler  
par son prénom ?

580

00:34:24 --> 00:34:26  
Non, pas encore.

581

00:34:26 --> 00:34:29  
Mais cela sonne bien, non ?

582

00:34:30 --> 00:34:32  
Les Sheffield aimeront-ils  
cette toilette ?

583

00:34:32 --> 00:34:34  
[petit rire] J'ai le ventre noué.

584

00:34:34 --> 00:34:36  
J'ai hâte de rencontrer  
mes grands-parents.

585

00:34:36 --> 00:34:38

Mais tout d'abord,

586

00:34:38 --> 00:34:40

il y a quelque chose que je dois te dire

587

00:34:41 --> 00:34:44

à propos de la manière  
dont ils ont en fait...

588

00:34:44 --> 00:34:45

influencé notre venue...

589

00:34:46 --> 00:34:48

Nos invités sont arrivés.

590

00:34:49 --> 00:34:50

[petit gloussement]

591

00:34:50 --> 00:34:52

[petit rire de lady Danbury]

592

00:34:55 --> 00:34:57

Inutile de me faire la leçon,  
lady Danbury.

593

00:34:57 --> 00:34:59

Je sais que je dois bien me comporter.

594

00:35:00 --> 00:35:03

Vous me prenez  
pour une vieille sorcière sans cœur.

595

00:35:04 --> 00:35:06

Vous seriez sans doute étonnée d'apprendre

596

00:35:06 --> 00:35:08

que j'organise ce dîner

597

00:35:08 --> 00:35:10

dans votre intérêt.

598

00:35:11 --&gt; 00:35:14

Les fiançailles de votre sœur  
ont peut-être mis fin à certains espoirs

599

00:35:14 --&gt; 00:35:17

que vous nourrissiez vis-à-vis du vicomte,  
mais...

600

00:35:17 --&gt; 00:35:19

accéder à la fortune des Sheffield

601

00:35:19 --&gt; 00:35:23

serait une très belle récompense,  
ne croyez-vous pas ?

602

00:35:23 --&gt; 00:35:27

Car voyez-vous, une vie d'indépendance

603

00:35:28 --&gt; 00:35:30

n'est nullement un lot de consolation.

604

00:35:30 --&gt; 00:35:32

Certains penseraient  
que c'est le meilleur prix.

605

00:35:32 --&gt; 00:35:37

Quand la passion retombe  
ou que le destin frappe,

606

00:35:37 --&gt; 00:35:40

avec qui une femme se retrouve-t-elle,

607

00:35:40 --&gt; 00:35:42

si ce n'est elle-même ?

608

00:35:47 --&gt; 00:35:48

Venez, maintenant.

609

00:35:48 --&gt; 00:35:50

Nos invités nous attendent.

610

00:36:02 --> 00:36:06

Oh, lord et lady Sheffield,  
cela fait trop longtemps.

611

00:36:06 --> 00:36:10

Puis-je vous présenter miss Sharma  
et miss Edwina Sharma ?

612

00:36:10 --> 00:36:12

Mon Dieu, regardez-la !

613

00:36:13 --> 00:36:16

N'est-elle pas aussi ravissante  
qu'on nous l'avait laissé entendre ?

614

00:36:16 --> 00:36:18

[Edwina] C'est trop d'honneur.

615

00:36:18 --> 00:36:20

Très heureuse de faire votre connaissance.

616

00:36:21 --> 00:36:24

Il nous a fallu attendre  
bien des années pour vous voir.

617

00:36:24 --> 00:36:27

Je veux tout savoir sur vous.

618

00:36:27 --> 00:36:29

Aimez-vous la danse ? La musique ?

619

00:36:29 --> 00:36:31

Il faut nous accompagner à l'opéra.

620

00:36:31 --> 00:36:34

Nous avons une loge magnifique  
qui prend la poussière.

621

00:36:35 --> 00:36:37  
Il y a bien longtemps  
qu'on ne vous avait vus à Londres,

622  
00:36:37 --> 00:36:39  
lord et lady Sheffield.

623  
00:36:39 --> 00:36:41  
- Oui.  
- [lady Sheffield] C'est certain.

624  
00:36:42 --> 00:36:42  
Mère.

625  
00:36:44 --> 00:36:45  
Père.

626  
00:36:46 --> 00:36:47  
J'aime beaucoup l'opéra.

627  
00:36:47 --> 00:36:50  
Ma sœur Kate est celle qui m'y a initiée.

628  
00:36:53 --> 00:36:55  
Prêts à passer à table ?

629  
00:36:55 --> 00:36:58  
Oui. Venez avec moi, ma chère.  
[petit rire]

630  
00:37:04 --> 00:37:06  
[petits rires des Sheffield]

631  
00:37:06 --> 00:37:09  
Naturellement, nous attendons votre visite  
dans notre manoir.

632  
00:37:09 --> 00:37:11  
Ce n'est rien comparé  
au domaine de Aubrey Hall,



633

00:37:12 --> 00:37:15  
mais je trouve que c'est un très joli coin  
du Hertfordshire.

634

00:37:15 --> 00:37:17  
Vous chassez ?  
Nos bois sont pleins d'oiseaux.

635

00:37:18 --> 00:37:20  
Vous êtes le bienvenu quand vous voulez.

636

00:37:20 --> 00:37:22  
[Anthony] Merci. J'aime chasser, en effet.

637

00:37:23 --> 00:37:24  
Kate aussi !

638

00:37:24 --> 00:37:27  
Tous deux ont failli abattre un cerf,  
à la campagne.

639

00:37:27 --> 00:37:30  
Voilà qui est... peu ordinaire.

640

00:37:30 --> 00:37:33  
Les jeunes filles apprennent  
à tenir un fusil en Inde ?

641

00:37:33 --> 00:37:35  
Seulement les plus chanceuses.

642

00:37:36 --> 00:37:38  
[expiration]

643

00:37:38 --> 00:37:42  
Lord et lady Sheffield, combien de temps  
comptez-vous rester à Londres ?

644

00:37:42 --> 00:37:44  
Nous serons là pour le mariage.

645

00:37:44 --&gt; 00:37:47

Imaginez. La reine en personne

646

00:37:47 --&gt; 00:37:50

va organiser les noces de ma petite-fille.

647

00:37:50 --&gt; 00:37:54

Sa Majesté est très indulgente  
après tout ce qui s'est passé.

648

00:37:54 --&gt; 00:37:57

[lord Sheffield] Allons.  
On est en famille.

649

00:37:57 --&gt; 00:37:58

Oui, naturellement.

650

00:37:59 --&gt; 00:38:01

Si on oublie  
que notre fille a froidement rejeté

651

00:38:01 --&gt; 00:38:05

le parti que nous lui avons trouvé.  
Un comte, rien de moins.

652

00:38:05 --&gt; 00:38:07

Avec 5 000 hectares de terres.

653

00:38:07 --&gt; 00:38:09

Toute autre jeune fille

654

00:38:09 --&gt; 00:38:13

serait tombée à genoux de gratitude  
envers des parents aussi attentionnés.

655

00:38:13 --&gt; 00:38:17

La sauce est délicieuse.  
Il me faut la recette pour mon cuisinier.

656

00:38:17 --> 00:38:19  
C'est de la groseille, il me semble.

657

00:38:19 --> 00:38:23  
Lady Sheffield, vous aimez le sucre  
si mes souvenirs sont bons.

658

00:38:23 --> 00:38:26  
Et tout ça pour quoi ?  
Un vulgaire employé.

659

00:38:26 --> 00:38:29  
Avec un enfant d'un précédent mariage  
avec Dieu sait qui.

660

00:38:29 --> 00:38:31  
Ma mère a un nom.

661

00:38:31 --> 00:38:32  
Lady Sheffield..

662

00:38:32 --> 00:38:36  
Nous n'avons pas pu nous montrer  
dans le monde pendant des années.

663

00:38:37 --> 00:38:38  
Ça lui était égal.

664

00:38:38 --> 00:38:42  
Elle s'est enfuie  
à l'autre bout du monde avec cet homme,

665

00:38:42 --> 00:38:45  
- nous privant de notre petite-fille.  
- Vos petites-filles.

666

00:38:46 --> 00:38:47  
J'ai deux filles

667

00:38:47 --> 00:38:51  
avec qui vous avez eu

tout le loisir de nouer des liens.

668

00:38:51 --> 00:38:53

La décision de nous rejeter est la vôtre.

669

00:38:53 --> 00:38:54

Pardon ?

670

00:38:54 --> 00:38:56

Je n'ai pas pris avec légèreté

671

00:38:56 --> 00:38:58

le fait d'être reniée  
par ma seule famille.

672

00:38:58 --> 00:39:02

J'en ai eu le cœur brisé.  
Mais avec le temps, j'ai fini par voir

673

00:39:02 --> 00:39:05

que dans votre cruauté,  
vous nous aviez rendu service.

674

00:39:05 --> 00:39:07

Cette conversation ne convient pas  
pour un dîner.

675

00:39:07 --> 00:39:09

Je suis d'accord. Peut-être...

676

00:39:09 --> 00:39:12

En me reniant, vous m'avez rendue libre.

677

00:39:12 --> 00:39:15

Libre d'élever mes filles  
loin de vos perpétuels jugements

678

00:39:15 --> 00:39:17

et de vos lâches exigences

679

00:39:17 --> 00:39:21  
selon lesquelles elles devraient chercher  
la fortune et les titres plus que tout.

680  
00:39:22 --> 00:39:24  
Vous avez une certaine audace.

681  
00:39:24 --> 00:39:27  
Vous dites mépriser les richesses,  
mais vous êtes revenue en rampant

682  
00:39:27 --> 00:39:29  
nous soutirer notre fortune.

683  
00:39:29 --> 00:39:32  
- Lady Danbury a raison.  
- Je ne veux rien de vous !

684  
00:39:32 --> 00:39:34  
Vous pas, mais votre fille, si.

685  
00:39:36 --> 00:39:39  
- Maman ?  
- L'argent que nous lui avons alloué.

686  
00:39:39 --> 00:39:42  
La condition formelle étant  
qu'elle doit épouser

687  
00:39:42 --> 00:39:46  
un Anglais de bonne ascendance  
pour y avoir droit.

688  
00:39:47 --> 00:39:50  
Vous ne pensiez pas que nous laisserions  
une autre génération

689  
00:39:50 --> 00:39:52  
salir le nom des Sheffield ?

690  
00:39:52 --> 00:39:55

Didi, de quoi parlent-ils ?

691

00:39:55 --> 00:39:58

- Qu'avez-vous fait ?

- Anthony, le saviez-vous ?

692

00:39:58 --> 00:40:00

Je peux tout vous expliquer.

693

00:40:00 --> 00:40:03

Celle-ci a hérité  
votre propension à éviter la vérité.

694

00:40:03 --> 00:40:05

Sauf si elle a hérité ça de son père.

695

00:40:05 --> 00:40:06

[Anthony] Ça suffit.

696

00:40:08 --> 00:40:10

Si vous avez été bannie  
de la bonne société,

697

00:40:10 --> 00:40:13

c'est du fait  
de vos manières défaillantes.

698

00:40:13 --> 00:40:14

Dès votre arrivée,

699

00:40:14 --> 00:40:16

vous avez refusé de montrer du respect  
à la famille Sharma,

700

00:40:16 --> 00:40:18

je ne le tolérerai pas.

701

00:40:18 --> 00:40:21

- Je vous prierai...  
- Pas question que je le tolère.

702

00:40:21 --> 00:40:24  
Lady Mary a élevé ses deux filles  
de façon admirable.

703

00:40:24 --> 00:40:28  
Ce sont des femmes de tête,  
de cœur, d'une loyauté extrême

704

00:40:28 --> 00:40:30  
faisant honneur à leurs parents.

705

00:40:31 --> 00:40:35  
Dès lors que vous ne souhaitez pas  
compromettre votre position sociale

706

00:40:35 --> 00:40:37  
en vous associant à une telle compagnie,

707

00:40:37 --> 00:40:39  
je vous suggère de quitter cette table !

708

00:40:40 --> 00:40:41  
Vous n'êtes pas sérieux !

709

00:40:41 --> 00:40:43  
Faites avancer la voiture des Sheffield.

710

00:40:43 --> 00:40:45  
Ils patienteront devant.

711

00:40:45 --> 00:40:48  
Et inutile d'attendre  
une invitation au mariage.

712

00:40:48 --> 00:40:50  
De toute évidence, vous n'en recevrez pas.

713

00:40:50 --> 00:40:53  
Monsieur, vous dépassez les bornes.

714

00:40:54 --> 00:40:58  
Et si vous espérez encore toucher  
un seul souverain d'héritage,

715

00:40:58 --> 00:41:00  
vous vous trompez lourdement.

716

00:41:17 --> 00:41:19  
Lord Bridgerton, lady Bridgerton.

717

00:41:19 --> 00:41:21  
- Mes excuses.  
- Nous vous laissons.

718

00:41:21 --> 00:41:22  
[Violet] Oui.

719

00:41:23 --> 00:41:25  
Merci pour cette soirée, lady Danbury.

720

00:41:25 --> 00:41:27  
- Je vous en prie.  
- Ce fut édifiant.

721

00:41:27 --> 00:41:28  
Monsieur !

722

00:41:28 --> 00:41:29  
Bonne soirée.

723

00:41:31 --> 00:41:33  
- Tu m'as trompée !  
- Non, écoute-moi.

724

00:41:45 --> 00:41:47  
Lord Bridgerton.

725

00:41:48 --> 00:41:50  
Lord Bridgerton, puis-je vous parler ?



726

00:41:51 --> 00:41:53  
- Nous partons.  
- S'il vous plaît.

727

00:41:53 --> 00:41:55  
[respiration haletante]

728

00:41:56 --> 00:41:57  
Mère, je vous retrouve à la maison.

729

00:42:08 --> 00:42:11  
Sachez qu'Edwina est innocente.  
Elle ne savait rien.

730

00:42:11 --> 00:42:14  
En venant ici lui trouver un mari,  
je lui souhaitais le meilleur.

731

00:42:14 --> 00:42:16  
- Ne lui en voulez pas.  
- Mais non.

732

00:42:16 --> 00:42:19  
Elle en savait aussi peu que moi  
sur vos stratagèmes.

733

00:42:19 --> 00:42:21  
- Ce n'était pas...  
- Il n'y aura pas de dot,

734

00:42:21 --> 00:42:23  
les Sheffield ayant retiré leur soutien.

735

00:42:24 --> 00:42:25  
Vous parlez de la dot ?

736

00:42:25 --> 00:42:28  
C'est à cause de ce que vous avez fait  
qu'Edwina en sera privée.

737

00:42:29 --> 00:42:31  
C'est regrettable.

738

00:42:31 --> 00:42:33  
Mais nous avons été tous deux trompés.

739

00:42:33 --> 00:42:37  
Nous devrions rompre notre engagement  
avant qu'il ne cause d'autres problèmes.

740

00:42:38 --> 00:42:40  
Je ne porterai pas atteinte  
à sa réputation.

741

00:42:40 --> 00:42:42  
Ma mère et lady Danbury  
élaboreront un plan.

742

00:42:42 --> 00:42:45  
Il n'y aura pas de plan.  
Je ne comprends pas.

743

00:42:45 --> 00:42:47  
Pourquoi un tel revirement ?

744

00:42:48 --> 00:42:50  
Dès le début, vous avez décidé  
d'épouser ma sœur

745

00:42:50 --> 00:42:52  
en dépit de toutes mes objections,

746

00:42:52 --> 00:42:55  
et brusquement, vous voulez la rejeter ?

747

00:42:55 --> 00:42:56  
Pourquoi ?

748

00:42:56 --> 00:42:59  
Et ne me parlez pas de sa dot, monsieur,

749

00:42:59 --> 00:43:01  
car nous savons  
que vous n'en avez que faire.

750

00:43:01 --> 00:43:03  
Dites-moi, qu'a-t-elle fait ?

751

00:43:03 --> 00:43:06  
Elle n'a rien fait. C'est vous  
qui avez rendu cette union impossible.

752

00:43:06 --> 00:43:09  
- Mais je repars pour l'Inde.  
- Et ce n'est pas assez loin !

753

00:43:11 --> 00:43:14  
Pensez-vous  
qu'il y ait un endroit sur Terre

754

00:43:14 --> 00:43:16  
où vous pourriez aller  
et qui se trouve assez loin

755

00:43:16 --> 00:43:18  
pour me libérer de ce tourment ?

756

00:43:19 --> 00:43:20  
Je suis un gentleman.

757

00:43:21 --> 00:43:25  
Mon père m'a appris le sens de l'honneur,  
mais il ne tient plus qu'à un fil

758

00:43:25 --> 00:43:29  
qui devient plus fragile à chaque instant  
que je passe en votre présence.

759

00:43:30 --> 00:43:33  
Vous êtes le poison de mon existence...

760

00:43:38 --> 00:43:40  
et l'objet de tous mes désirs.

761  
00:43:42 --> 00:43:45  
Nuit et jour, je rêve de vous.

762  
00:43:46 --> 00:43:48  
Et tout ce que...

763  
00:43:50 --> 00:43:53  
Savez-vous toutes les façons  
dont une femme peut être séduite ?

764  
00:43:55 --> 00:43:57  
Les choses que je pourrais vous apprendre.

765  
00:43:58 --> 00:44:00  
[respirations haletantes]

766  
00:44:00 --> 00:44:04  
[tout bas] Je n'ai rien voulu de tout ça.

767  
00:44:05 --> 00:44:07  
Je n'ai pas demandé à éprouver  
ce que je ressens.

768  
00:44:09 --> 00:44:11  
À devoir mentir à ma sœur.

769  
00:44:12 --> 00:44:15  
À être distraite  
dès que vous entrez dans la pièce.

770  
00:44:15 --> 00:44:17  
Donc vous êtes d'accord.

771  
00:44:18 --> 00:44:20  
C'est insupportable.

772  
00:44:21 --> 00:44:22

Impossible.

773

00:44:22 --> 00:44:24  
[battements de cœur]

774

00:44:29 --> 00:44:31  
[Kate halète]

775

00:44:37 --> 00:44:41  
Si j'épouse votre sœur, nous serons liés  
pour toujours, proches pour l'éternité

776

00:44:41 --> 00:44:44  
et je passerai chaque jour  
de ma vie d'époux

777

00:44:45 --> 00:44:49  
à vous désirer, à rêver de vous,

778

00:44:49 --> 00:44:52  
craignant le jour où mon sens de l'honneur  
ne me retiendra plus.

779

00:44:54 --> 00:44:57  
Est-ce l'avenir  
que vous voulez pour nous ?

780

00:44:57 --> 00:44:58  
Pour votre sœur ?

781

00:44:59 --> 00:44:59  
[expire]

782

00:45:02 --> 00:45:04  
[conversations au loin]

783

00:45:04 --> 00:45:05  
Je vous laisse.

784

00:45:28 --> 00:45:31

[soupire] Faut-il rester assises  
comme des statues ?

785

00:45:31 --> 00:45:35  
Je voudrais être à un bal  
à exhiber mon nouveau fiancé.

786

00:45:36 --> 00:45:37  
Varley !

787

00:45:39 --> 00:45:40  
Êtes-vous sûre que nous n'ayons reçu

788

00:45:41 --> 00:45:43  
aucune invitation qui vous aurait échappé  
pour ce soir ?

789

00:45:43 --> 00:45:45  
Non, madame. Il n'y a rien.

790

00:45:46 --> 00:45:49  
Les circonstances des fiançailles  
expliquent peut-être cette mise à l'index.

791

00:45:49 --> 00:45:51  
Donc c'est ma faute.

792

00:45:51 --> 00:45:52  
Je n'ai pas dit ça.

793

00:45:52 --> 00:45:55  
Tu n'as pas donné rendez-vous  
au cousin Jack dans l'orangerie.

794

00:45:55 --> 00:45:59  
Estimons-nous heureuses d'avoir encore  
un cuisinier et des femmes de chambre.

795

00:46:10 --> 00:46:13  
Pas une seule invitation  
depuis notre retour de la campagne.

796

00:46:13 --> 00:46:15  
Je vais alerter la poste de ce pas.

797

00:46:15 --> 00:46:17  
Ça n'a rien de drôle.

798

00:46:17 --> 00:46:20  
Nous sommes censés  
être une famille distinguée.

799

00:46:20 --> 00:46:24  
Mais depuis des années, j'ai à supporter  
le mépris de la bonne société

800

00:46:24 --> 00:46:25  
pour Dieu sait quelle raison.

801

00:46:25 --> 00:46:28  
C'était autre chose  
quand on vous croyait un beau parti.

802

00:46:28 --> 00:46:31  
Mais vous êtes pris  
et on est encore en disgrâce.

803

00:46:31 --> 00:46:33  
Raison de plus pour oublier  
ces fiançailles grotesques.

804

00:46:33 --> 00:46:35  
Hors de question !

805

00:46:40 --> 00:46:41  
Lord Cowper.

806

00:46:41 --> 00:46:43  
Pourquoi voulait-il vous voir ?

807

00:46:43 --> 00:46:46

Il veut investir dans les mines.  
Il n'est pas le seul.

808

00:46:46 --> 00:46:48  
Des messieurs  
avec trop de temps et d'argent.

809

00:46:48 --> 00:46:50  
- Prenez-les.  
- Les mines ne valent rien.

810

00:46:50 --> 00:46:52  
Il n'y a aucun rubis.

811

00:46:52 --> 00:46:54  
Qu'en sauront-ils ?  
Vont-ils aller aux Amériques ?

812

00:46:58 --> 00:46:59  
Vous êtes sérieuse ?

813

00:46:59 --> 00:47:03  
L'avenir de cette famille est en jeu.  
Il dépend de vous.

814

00:47:03 --> 00:47:05  
Je n'ai jamais été  
aussi sérieuse de ma vie.

815

00:47:05 --> 00:47:09  
Encouragez-les à investir.  
Prenez les livres qu'ils vous offrent.

816

00:47:09 --> 00:47:11  
Notre fortune sera enfin rétablie.

817

00:47:12 --> 00:47:13  
Prudence aura un beau mariage

818

00:47:14 --> 00:47:17  
et je n'aurai plus jamais



à souffrir de leur dédain !

819

00:47:33 --> 00:47:35  
[elle frappe] Edwina ?

820

00:47:49 --> 00:47:51  
Dès que le vicomte  
a commencé à me courtiser,

821

00:47:51 --> 00:47:53  
j'ai senti que tu n'étais pas sincère.

822

00:47:55 --> 00:47:56  
Maintenant, je sais que j'avais raison.

823

00:48:04 --> 00:48:07  
Ce marché avec les Sheffield  
et leur fortune,

824

00:48:07 --> 00:48:11  
tu n'avais pas assez confiance en moi  
pour tout m'expliquer ?

825

00:48:11 --> 00:48:14  
Je suis plus que désolée de vous avoir  
caché la vérité, à maman et toi.

826

00:48:14 --> 00:48:16  
Après la mort d'Appa,

827

00:48:16 --> 00:48:19  
j'ai pris l'initiative de m'occuper  
de nos affaires.

828

00:48:19 --> 00:48:23  
J'ai écrit aux Sheffield et quand  
ils m'ont fait part de leurs conditions,

829

00:48:23 --> 00:48:26  
j'ai vu une solution à tous nos problèmes.

830

00:48:27 --> 00:48:29  
J'ai cru agir pour le mieux

831

00:48:29 --> 00:48:31  
en te préservant de ce fardeau.

832

00:48:31 --> 00:48:33  
Mais tu dois savoir

833

00:48:33 --> 00:48:36  
qu'il m'a terriblement pesé.

834

00:48:38 --> 00:48:41  
Je ne suis plus une petite fille,  
tu le sais bien, Kate.

835

00:48:42 --> 00:48:45  
Je suis une femme adulte,  
prête à devenir une épouse.

836

00:48:47 --> 00:48:48  
Oui.

837

00:48:49 --> 00:48:50  
Oui, je sais.

838

00:48:56 --> 00:49:00  
Si lord Bridgerton  
souhaite toujours m'épouser,

839

00:49:01 --> 00:49:04  
la fortune des Sheffield  
est sans importance.

840

00:49:04 --> 00:49:06  
Quand je serai la femme du vicomte,

841

00:49:07 --> 00:49:09  
il y aura assez d'argent  
pour tout le monde.

842

00:49:09 --&gt; 00:49:11

Il est aussi généreux que riche.

843

00:49:12 --&gt; 00:49:16

Je suis sûre qu'il veillera à ce que vous ne manquiez de rien, maman et toi.

844

00:49:17 --&gt; 00:49:18

Oui.

845

00:49:20 --&gt; 00:49:21

Oui, peut-être.

846

00:49:22 --&gt; 00:49:25

Mais Edwina,  
ce fardeau ne devrait pas être le tien.

847

00:49:25 --&gt; 00:49:29

Ce ne sera pas un fardeau  
d'épouser la personne que j'aime.

848

00:49:30 --&gt; 00:49:32

Donc tu l'aimes ?

849

00:49:32 --&gt; 00:49:37

Après la façon dont il nous a défendues  
au dîner, comment ne pas l'aimer ?

850

00:49:39 --&gt; 00:49:43

Je ne demande rien d'autre  
que de pouvoir devenir sa femme.

851

00:49:44 --&gt; 00:49:46

Sa vicomtesse.

852

00:49:47 --&gt; 00:49:49

Mais il faudra qu'il nous pardonne.

853

00:49:51 --&gt; 00:49:52

Crois-tu qu'il le fera ?

854

00:49:53 --> 00:49:55

Ça, je l'ignore.

855

00:50:14 --> 00:50:15

Je ne serai pas longue.

856

00:50:20 --> 00:50:22

[Éloïse se racle la gorge]

857

00:50:22 --> 00:50:26

Vous êtes venue de si bonne heure  
pour me proposer d'autres corrections ?

858

00:50:26 --> 00:50:29

C'était le seul moment  
où je pouvais sortir sans être vue.

859

00:50:29 --> 00:50:30

Et au contraire,

860

00:50:30 --> 00:50:32

je suis venue vous demander vos lumières.

861

00:50:32 --> 00:50:35

- Voyez-vous ça.  
- Ne vous réjouissez pas trop vite.

862

00:50:35 --> 00:50:38

C'est une occasion rare  
qui ne devrait pas se répéter.

863

00:50:39 --> 00:50:42

J'ai des questions  
sur les écrits de cette brochure.

864

00:50:42 --> 00:50:45

Oui, les idées sont assez difficiles  
à comprendre.

865

00:50:45 --&gt; 00:50:48

À moins que vos moyens  
pour les exprimer ne laissent à désirer.

866

00:50:48 --&gt; 00:50:51

Ou à moins que vous ne connaissiez pas  
assez le monde

867

00:50:51 --&gt; 00:50:52

pour y trouver du sens.

868

00:50:52 --&gt; 00:50:53

[elle rit]

869

00:50:55 --&gt; 00:50:57

[lady Whistledown] Le devoir.

870

00:50:57 --&gt; 00:51:01

Plus que les lois ou la foi,  
j'ai souvent pensé que c'était cela

871

00:51:01 --&gt; 00:51:04

qui maintenait l'équilibre  
de notre fragile société.

872

00:51:14 --&gt; 00:51:17

Le devoir envers son rang ou ses titres.

873

00:51:17 --&gt; 00:51:20

La fidélité au nom que l'on porte.

874

00:51:20 --&gt; 00:51:24

Cela exige à la fois  
une obéissance absolue

875

00:51:24 --&gt; 00:51:26

et un sacrifice total.

876

00:51:29 --&gt; 00:51:31

Mais que se passe-t-il

877

00:51:31 --> 00:51:32  
lorsqu'un tel devoir se retrouve

878

00:51:32 --> 00:51:35  
en conflit avec les véritables  
aspirations du cœur ?

879

00:51:37 --> 00:51:39  
Surgit alors le risque

880

00:51:39 --> 00:51:42  
d'un énorme scandale.

881

00:51:44 --> 00:51:46  
La seule question étant :

882

00:51:46 --> 00:51:50  
les protagonistes tiendront-ils compte  
de mon avertissement ?

883

00:51:50 --> 00:51:52  
Ou est-il déjà trop tard

884

00:51:52 --> 00:51:54  
pour écouter son devoir

885

00:51:54 --> 00:51:57  
et faire taire son cœur ?

886

00:51:57 --> 00:51:59  
[version classique de "You Oughta Know"]

887

00:52:15 --> 00:52:15  
Miss Sharma.

888

00:52:16 --> 00:52:19  
Je vois que vous continuez  
vos chevauchées matinales.

889

00:52:19 --> 00:52:21  
Vous aussi, apparemment.

890

00:52:24 --> 00:52:27  
- Je ne trouvais pas le sommeil.  
- [doucement] Moi non plus.

891

00:52:29 --> 00:52:31  
Avez-vous décidé de ce que vous ferez ?

892

00:52:36 --> 00:52:38  
J'ai cherché une autre solution,  
mais je n'en vois pas.

893

00:52:41 --> 00:52:43  
Je parlerai à miss Edwina aujourd'hui

894

00:52:45 --> 00:52:47  
et lui dirai que tout est fini.

895

00:52:47 --> 00:52:51  
C'est le seul moyen d'être débarrassés  
de cette situation impossible.

896

00:52:51 --> 00:52:55  
Une fois les fiançailles rompues,  
jamais plus je ne vous reverrai.

897

00:52:58 --> 00:53:00  
Comme si rien ne s'était passé.

898

00:53:03 --> 00:53:05  
Non, ne faites pas ça !

899

00:53:05 --> 00:53:08  
- Miss Sharma.  
- Vous allez lui briser le cœur !

900

00:53:08 --> 00:53:10  
Elle n'est que bonté et sincérité.

901

00:53:10 --&gt; 00:53:11

Il n'y a pas d'âme plus généreuse.

902

00:53:11 --&gt; 00:53:14

Elle m'a aimée mieux  
qu'aucune sœur ne l'aurait pu.

903

00:53:14 --&gt; 00:53:16

Je ne pourrai jamais me le pardonner

904

00:53:16 --&gt; 00:53:19

si je la privais du bonheur  
et de l'avenir qu'elle mérite.

905

00:53:19 --&gt; 00:53:23

Ça n'a aucun sens. Vous avez été  
contre cette union dès le début.

906

00:53:23 --&gt; 00:53:24

J'avais tort !

907

00:53:24 --&gt; 00:53:27

Vous ne perdrez pas votre honneur  
à cause de moi.

908

00:53:27 --&gt; 00:53:29

Et je ne supporterai pas  
de voir Edwina souffrir.

909

00:53:30 --&gt; 00:53:32

Vous avez vu en elle une épouse parfaite.

910

00:53:32 --&gt; 00:53:34

Vous la reverrez ainsi.

911

00:53:35 --&gt; 00:53:36

Je vous en prie.

912

00:53:36 --&gt; 00:53:38



Je vous en conjure, lord Bridgerton.

913

00:53:39 --> 00:53:39

Anthony.

914

00:53:40 --> 00:53:42

Vous devez tenir votre parole,  
vous devez épouser ma sœur.

915

00:53:43 --> 00:53:44

Et le faire au plus vite.

916

00:53:44 --> 00:53:47

Cette chose qui nous dévore,  
un jour, ça passera.

917

00:53:47 --> 00:53:50

Ça deviendra acceptable, supportable.

918

00:53:50 --> 00:53:53

Vite, ça sera  
comme si ça n'avait jamais existé.

919

00:53:53 --> 00:53:55

Une simple tocade.  
Cela passera, parce qu'il le faut.

920

00:53:56 --> 00:53:58

[la version classique  
de "You Oughta Know" continue]

921

00:54:09 --> 00:54:10

Très bien.

922

00:54:16 --> 00:54:19

Je veillerai à ce que le mariage  
ait lieu dès que possible.

# BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.